

Súd: Okresný súd Bratislava II  
Spisová značka: 8C/41/2020  
Identifikačné číslo súdneho spisu: 1220202410  
Dátum vydania rozhodnutia: 06. 04. 2021  
Meno a priezvisko sudcu, VSÚ: Mgr. Raul Pospíšil  
ECLI: ECLI:SK:OSBA2:2021:1220202410.3

## **DOPĽŇACÍ ROZSUDOK V MENE SLOVENSKEJ REPUBLIKY**

Okresný súd Bratislava II v konaní pred sudcom Mgr. Raulom Pospíšilom v právnej veci žalobcu: Slovenská kancelária poisťovateľov, so sídlom Bajkalská 19B, Bratislava, IČO: 36 062 235, zastúpeného spoločnosťou Remedium Legal, s.r.o., so sídlom Pajštúnska 5, Bratislava, proti žalovanému: Capali Transport s.r.o., so sídlom Sabinovská 12, Bratislava, IČO: 50 013 050, o zaplatenie 365,- eur s príslušenstvom, takto

### **r o z h o d o l :**

Žalovaný je p o v i n n ý zaplatiť žalobcovi 465,16 eur, do troch dní od právoplatnosti rozsudku.

### **o d ô v o d n e n i e :**

1. Žalobou doručenou súdu dňa 14.05.2020 sa žalobca domáhal vydania rozhodnutia, ktorým by súd uložil žalovanému povinnosť zaplatiť žalobcovi sumu vo výške 365,- eur s príslušenstvom ako aj náhradu trov konania.

2. Súd rozhodol vo vyššie uvedenej veci rozsudkom zo dňa 08.10.2020, č. k. 8C/41/2020-108 tak, že žalovaného zaviazal zaplatiť žalobcovi sumu vo výške 365,- eur s 5,00 %-ným úrokom z omeškania ročne zo sumy 365,- eur od 16.11.2019 do zaplatenia. Zároveň súd rozhodol o nároku na náhradu trov konania a žalobcovi priznal voči žalovanému nárok na náhradu trov konania v plnom rozsahu. Súd nerozhodol o uplatnenom nároku na úhradu nákladov spojených s uplatnením pohľadávky v sume 465,16 eur. Rozsudok bol žalobcovi doručený dňa 30.10.2020.

3. Žalobca podaním doručeným súdu dňa 16.11.2020 navrhol vydať dopĺňací rozsudok, ktorým súd zaviaže žalovaného aj k úhrade nákladov spojených so zabezpečením úradného prekladu listinných dôkazov vo výške 465,16 eur.

4. V súlade s ust. § 297 písm. b) Civilného sporového poriadku súd prejednal vec bez nariadenia pojednávania.

5. Podľa § 225 ods. 1 a 2 Civilného sporového poriadku, ak nerozhodol súd v rozsudku o niektorej časti predmetu konania alebo o predbežnej vykonateľnosti, môže strana do 15 dní od doručenia rozsudku navrhnúť jeho doplnenie. Súd môže rozsudok, ktorý nenadobudol právoplatnosť, doplniť aj bez návrhu. Doplnenie urobí súd dopĺňacím rozsudkom, na ktorý sa primerane použijú ustanovenia o rozsudku. Ak súd nevyhovie návrhu strany na doplnenie rozsudku, návrh zamietne.

6. Podľa § 121 ods. 3 Občianskeho zákonníka, príslušenstvom pohľadávky sú úroky, úroky z omeškania, poplatok z omeškania a náklady spojené s jej uplatnením.

7. Keďže súd nerozhodol v rozsudku o uplatnenom nároku na úhradu nákladov spojených s uplatnením pohľadávky a žalobca včas navrhol doplnenie rozsudku, súd pristúpil k rozhodnutiu o zostávajúcej časti uplatneného nároku.

8. Z tvrdení žalobcu uvedených v žalobe a z pripojených príloh žaloby súd považuje za preukázané nasledovné skutočnosti vo vzťahu k nároku na úhradu nákladov spojených s uplatnením pohľadávky. Žalobca dal vyhotoviť úradný preklad dokumentov k likvidácii poisťovnej udalosti. Faktúrou č. XXXXXXXXXX spoločnosť Múdry preklad s.r.o. fakturoval žalobcovi sumu 465,16 eur za preklad listinných dôkazov. Z potvrdenia o zrealizovaní transakcie má súd za preukázané, že žalobca dňa 14.04.2020 uhradil za preklad sumu 465,16 eur.

9. Súd konštatuje, že v súvislosti s uplatňovaním pohľadávky priznanej žalobcovi rozsudkom č. k. 8Csp/41/2020-108 zo dňa 08.10.2020, vznikli žalobcovi náklady spojené s úradným prekladom listinných dôkazov sume 465,16 eur ktoré sú podľa § 121 ods. 3 OZ príslušenstvom pohľadávky. Nakoľko žalovaný tento svoj dlh žalobcovi neuhradil, súd vyhovel žalobe aj v tejto časti.

### **Poučenie:**

Proti tomuto rozsudku je prípustné odvolanie v lehote 15 dní od doručenia rozsudku na súde, proti ktorého rozsudku smeruje.

Odvolanie môže podať strana, v ktorej neprospech bolo rozhodnutie vydané a to písomne, v 2 vyhotoveniach.

Odvolanie len proti odôvodneniu rozhodnutia nie je prípustné.

V odvolaní sa popri všeobecných náležitostiach podania uvedie, proti ktorému rozhodnutiu smeruje, v akom rozsahu sa napáda, z akých dôvodov sa rozhodnutie považuje za nesprávne (odvolacie dôvody) a čoho sa odvolateľ domáha (odvolací návrh).

Rozsah, v akom sa rozhodnutie napáda, môže odvolateľ rozšíriť len do uplynutia lehoty na podanie odvolania.

Odvolanie možno odôvodniť len tým, že

- a) neboli splnené procesné podmienky,
- b) súd nesprávnym procesným postupom znemožnil strane, aby uskutočňovala jej patriace procesné práva v takej miere, že došlo k porušeniu práva na spravodlivý proces,
- c) rozhodoval vylúčený sudca alebo nesprávne obsadený súd,
- d) konanie má inú vadu, ktorá mohla mať za následok nesprávne rozhodnutie vo veci,
- e) súd prvej inštancie nevykonal navrhnuté dôkazy, potrebné na zistenie rozhodujúcich skutočností,
- f) súd prvej inštancie dospel na základe vykonaných dôkazov k nesprávnym skutkovým zisteniam,
- g) zistený skutkový stav neobstojí, pretože sú prípustné ďalšie prostriedky procesnej obrany alebo ďalšie prostriedky procesného útoku, ktoré neboli uplatnené, alebo
- h) rozhodnutie súdu prvej inštancie vychádza z nesprávneho právneho posúdenia veci.

Odvolanie proti rozhodnutiu vo veci samej možno odôvodniť aj tým, že právoplatné uznesenie súdu prvej inštancie, ktoré predchádzalo rozhodnutiu vo veci samej, má vadu uvedenú v odseku 1, ak táto vada mala vplyv na rozhodnutie vo veci samej.

Odvolacie dôvody a dôkazy na ich preukázanie možno meniť a dopĺňať len do uplynutia lehoty na podanie odvolania.

Prostriedky procesného útoku alebo prostriedky procesnej obrany, ktoré neboli uplatnené v konaní pred súdom prvej inštancie, možno v odvolaní použiť len vtedy, ak

- a) sa týkajú procesných podmienok,
- b) sa týkajú vylúčenia sudcu alebo nesprávneho obsadenia súdu,

- c) má byť nimi preukázané, že v konaní došlo k vadám, ktoré mohli mať za následok nesprávne rozhodnutie vo veci alebo
- d) ich odvolateľ bez svojej viny nemohol uplatniť v konaní pred súdom prvej inštancie.

Exekúciu možno vykonať na návrh toho, kto je oprávnený požadovať splnenie nároku z exekučného titulu preto, že povinný dobrovoľne nesplnil to, čo mu exekučný titul ukladá (§ 48 ods. 2 Exekučného poriadku). Exekúciu vykoná exekútor, ktorého na vykonanie exekúcie poverí súd (§ 55 ods. 1 Exekučného poriadku).